

The Hebrew University of Jerusalem
The Israel Institute of Advanced Studies

The Cohn Institute for the History and Philosophy of Science and Ideas
(Tel Aviv University)

Sidney M. Edelstein Center for the History and Philosophy of Science,
Technology and Medicine (The Hebrew University)

Reunion Conference

MEDICAL TEXTS IN HEBREW CONTEXTS – JEWISH PHYSICIANS AND THE DYNAMICS OF CULTURAL TRANSFER IN PRE-MODERN EUROPE

December 9-11, 2013

(All lectures will take place at the Feldman Building,
on the Edmond J. Safra, Givat Ram Campus)

Organizing Committee:

Reimund Leicht, Michal Altbauer-Rudnik (The Hebrew University)
Naama Cohen-Hanegbi (Tel Aviv University)

PROGRAM

December 9

15:30 Registration

16:00-17:30 Welcome by organizers

MEDIEVAL MEDICAL LEARNING IN HEBREW

Chair: **Joseph Shatzmiller**

Resianne Fontaine and Gad Freudenthal

Philosophy and Medicine in Jewish Provence, Anno 1199: Samuel Ibn Tibbon and Doeg the Edomite Translating Galen's Tegni

Yossef Schwartz

Hillel of Verona's Medical Translations

17:45-19:00 OPENING EVENT

Chair: **Yossef Schwartz**

IIAS Director

Reimund Leicht

Monica H. Green

A Context in Which to Flourish? The Landscape of Learned Medicine in 12th-Century Christian Western Europe

19:00 RECEPTION

December 10

AVICENNA'S QANŪN AND THE TRANSMISSION OF MEDICAL KNOWLEDGE

09:00-10:30 Chair: **Reimund Leicht**

Keynote lecture: **Danielle Jacquart**

Avicenna's Canon and the Organization of Medical Knowledge

11:00-12:30 AVICENNA'S QANŪN: HEBREW TEXT AND COMMENTARIES

Chair: **Joseph Ziegler**

David Wirmer

Science or Scholarship? Ibn Sīnā's Qanūn in Hebrew Translations and Commentaries

Reimund Leicht

Professionalization, Popularization and Encyclopaedic Science: Some Observations on Avicenna's Influence on Jewish Learning

LUNCH

14:00-15:30 AVICENNA'S QANŪN: COMMENTARIES AND INFLUENCE

Chair: **Joseph Ziegler**

Carmen Caballero-Navas

A Record of the Diseases Occurring in the Genital Organs: The Canon of Ibn Sīnā and the Launching of Hebrew Gynaecology

Hagar Kahana-Smilansky

A Jewish Student of Montpellier's Medical Faculty ca. 1350-1400: Anonymous Montepessulanus' Commentary on Avicenna's Canon

16:00-18:00 MEDICAL THOUGHT INTO PRACTICE

Chair: **Elisheva Baumgarten**

Joseph Shatzmiller

Recordings of Practices in a Hebrew Medical Day-Book of the Early Fourteenth Century

Tamas Visi

A Hebrew Tract on Plague Composed in Prague, ca. 1400-1450

Naama Cohen-Hanegbi

Recording and Transmitting Medical Practice: Don Meir Alguades' Segulot Muvḥanyot in Context

December 11

JEWISH PHYSICIANS AND THE DYNAMICS OF CULTURAL TRANSFER

9:00–10:30 TRANSMISSION: ANTIQUITY IN MEDIEVAL MEDICINE

Chair: **Leigh Chipman**

Cyril Aslanov

Incubatio from Epidaurus to Cairo: The Cross-Cultural Continuity of a Ritual

Donna Shalev

The Mise-en-Scène of Diagnosis in Arabic Medical Sources, Adab, and Romantic Belles-Lettres, with Special Reference to Ibn Sīnā and Others Drawing on Greek Sources

11:00-13:00 TRANSMISSION: EAST TO WEST

Chair: **Miri Shefer-Mossensohn**

Ronit Yoeli-Tlalim

Exploring Persian Lore in Asaf's Book of Remedies

Raphaela Veit

Isaac Israeli, His Medical Work and Its Reception in the Latin World

Jonathan Rubin

Exchanges of Medical Knowledge in the Latin East: Some Methodological Considerations and Preliminary Findings

LUNCH

14:30-16:00 MEDICINE AS CULTURAL KNOWLEDGE

Chair: **Ram Ben-Shalom**

Tovi Bibring

Anecdotal Medical Encounters in Medieval Hebrew and Vernacular Literature

Maud Kozodoy

Praecedunt versus: Paratext and Poetry in Hebrew Medical Manuscripts

16:30-18:15 LEARNING AND EXCHANGE IN THE 16th and 17th CENTURY

Chair: **Michael Heyd**

Avner Ben-Zaken

Linguistic Morphology vs. Visual Morphology in Early Modern Medical Botany: The Intellectual Quarrels of Amatus Lusitanus

Ofer Elior

The Medical Library of Abraham Portaleone

Michal Altbauer-Rudnik

Concise yet Eclectic: The Medical Discussion of Lovesickness in Jacob Zahalon's Otzar ha-Hayyim

18:30- 19:00 Concluding Remarks and Open Discussion

List of Participants

Michal Altbauer-Rudnik, The Hebrew University of Jerusalem, altbauer@yahoo.com
Cyril Aslanov, The Hebrew University of Jerusalem, msaslan@mscc.huji.ac.il
Elisheva Baumgarten, The Hebrew University of Jerusalem,
elisheva.baumgarten@mail.huji.ac.il
Ram Ben-Shalom, The Hebrew University of Jerusalem, rambens@gmail.com
Avner Ben-Zaken, Ono Academic College, avnerbz@gmail.com
Tovi Bibring, Bar Ilan University, Tovi.Bibring@biu.ac.il
Carmen Caballero-Navas, University of Granada, carmenca@ugr.es
Leigh Chipman, The Hebrew University of Jerusalem, leigh.chipman@gmail.com
Naama Cohen-Hanegbi, Tel Aviv University, naamaco@post.tau.ac.il
Ofer Elior, University of Geneva, ofer.elior@unige.ch
Resianne Fontaine, University of Amsterdam, t.a.m.smidtvangelder-fontaine@uva.nl
Gad Freudenthal, University of Geneva and CNRS, gad.freudenthal@gmail.com
Monica H. Green, Arizona State University and Institute for Advanced Study, Princeton,
monica.green@asu.edu
Michael Heyd, The Hebrew University of Jerusalem, michael.heyd@huji.ac.il
Danielle Jacquart, École Pratique des Hautes études, Danielle.Jacquart@ephe.sorbonne.fr
Hagar Kahana-Smilansky, The Hebrew University of Jerusalem, hagarks@gmail.com
Maud Kozodoy, New York University, maud.kozodoy@gmail.com
Reimund Leicht, The Hebrew University of Jerusalem, leichtreimund@googlemail.com
Jonathan Rubin, The Open University of Israel, yonigali@gmail.com
Yossef Schwartz, Tel Aviv University, yschwartz@post.tau.ac.il
Donna Shalev, The Hebrew University of Jerusalem, donna@vms.huji.ac.il
Joseph Shatzmiller, Duke University, joshatz@duke.edu
Miri Shefer-Mossensohn, Tel Aviv University, shefer@post.tau.ac.il
Raphaela Veit, University of Köln, raphaela.veit@uni-koeln.de
Tamas Visi, Palacky University, visi.tamas@gmail.com
David Wirmer, University of Köln, david.wirmer@uni-koeln.de
Ronit Yoeli-Tlalim, Goldsmiths, University of London, r.yoeli-tlalim@gold.ac.uk
Joseph Ziegler, University of Haifa, zieglerj@research.haifa.ac.il